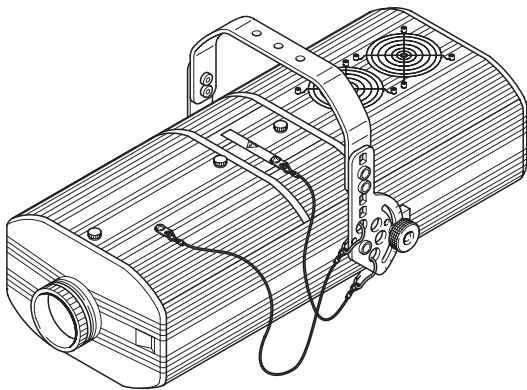


**I MANUALE DI ISTRUZIONI**
**GB INSTRUCTION MANUAL**
**F MANUEL D'INSTRUCTIONS**
**D BEDIENUNGSANLEITUNG**
**E MANUAL DE INSTRUCCIONES**


	<b>I</b> INDICE	<b>GB</b> INDEX	
	<b>F</b> SOMMAIRE	<b>D</b> INHALT	<b>E</b> INDICE
Page	Contenuto - Contents - Contenu - Inhalt - Contenido		
2	Informazioni di sicurezza - Safety information Informations de sécurité - Informationen über Sicherheit - Información de seguridad		
4	Disimballo e predisposizione - Unpacking and preparation Déballage et préparation - Auspacken und Vorbereiten - Desembalaje y preparación		
6	Installazione e messa in funzione - Installation and start-up Installation et mise en fonction - Installation und Inbetriebnahme - Instalación y puesta en función		
10	Manutenzione - Maintenance - Entretien - Wartung - Mantenimiento		
11	Causa e soluzione dei problemi - Cause and solution of problems - Cause et solution des problèmes Ursachen und Abhilfe bei Betriebsstörungen - Causas y soluciones de problemas		
12	Dati Tecnici - Technical data - Données techniques - Technische Daten - Datos técnicos		
14	Diagrammi fotometrici - Photometric diagrams - Diagrammes photométriques Fotometrische Diagramme - Diagramas fotométricos		
15	Accessori opzionali - Optional accessories - Accessoires en option Optionales Zubehör - Accesorios opcionales		
16	Schemi elettrici - Wiring diagrams - Schémas électriques Elektrische Schaltpläne - Esquemas eléctricos		
17	Ricambi - Spare parts - Pièces de rechange - Ersatzteile - Recambios		

*Complimenti per aver scelto un prodotto Clay Paky! La ringraziamo per la preferenza e La informiamo che anche questo prodotto, come tutti gli altri della ricca gamma Clay Paky, è stato progettato e realizzato nel segno della qualità, per garantirLe sempre l'eccellenza delle prestazioni e rispondere meglio alle Sue aspettative ed esigenze.*

Leggere attentamente in tutte le sue parti il presente manuale d'istruzioni e conservarlo accuratamente per riferimenti futuri. La conoscenza delle informazioni ed il rispetto delle prescrizioni contenute in questa pubblicazione sono essenziali per garantire la correttezza e la sicurezza delle operazioni di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

CLAY PAKY S.p.A. declina ogni responsabilità per danni all'apparecchio o ad altre cose o persone, derivanti da installazione, uso e manutenzione effettuate non in conformità con quanto riportato sul presente manuale di istruzioni, che deve sempre accompagnare l'apparecchio.

CLAY PAKY S.p.A. si riserva la facoltà di modificare, in qualunque momento e senza preavviso, le caratteristiche menzionate nel presente manuale di istruzioni.

*Congratulations on choosing a Clay Paky product! We thank you for your custom. Please note that this product, as all the others in the rich Clay Paky range, has been designed and made with total quality to ensure excellent performance and best meet your expectations and requirements.*

Carefully read this instruction manual in its entirety and keep it safe for future reference. It is essential to know the information and comply with the instructions given in this manual to ensure the fitting is installed, used and serviced correctly and safely.

CLAY PAKY S.p.A. disclaims all liability for damage to the fitting or to other property or persons deriving from installation, use and maintenance that have not been carried out in conformity with this instruction manual, which must always accompany the fitting.

CLAY PAKY S.p.A. reserves the right to modify the characteristics stated in this instruction manual at any time and without prior notice.

*Félicitations, vous venez de choisir un produit Clay Paky! Nous vous remercions de votre préférence et vous informons que comme tous les autres produits de la vaste gamme Clay Paky, ce produit a lui aussi été conçu et réalisé sous le signe de la qualité, afin de vous garantir en toutes occasions l'excellence des performances, et d'apporter une réponse plus précise à vos attentes et exigences.*

Lire attentivement et entièrement le présent manuel d'instructions, et le conserver soigneusement pour toutes références futures. La connaissance des informations et le respect des prescriptions contenues dans la présente publication sont essentiels afin de garantir la correction et la sécurité des opérations d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.

CLAY PAKY S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages causés à l'appareil, à des personnes ou à des choses par une installation, une utilisation ou un entretien n'ayant pas été réalisés conformément aux indications fournies dans le présent manuel d'instructions, qui doit toujours accompagner l'appareil.

CLAY PAKY S.p.A. se réserve la faculté de modifier, à tout moment et sans préavis, les caractéristiques mentionnées dans le présent manuel d'instructions.

*Kompliment für Ihre Wahl eines Produkts von Clay Paky! Wir danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen und möchten Sie daran erinnern, dass bei der Herstellung auch dieses Produkts - wie bei allen Produkten des großen Sortiments von Clay Paky - auf erste Qualität Wert gelegt wurde, um Ihnen immer hervorragende Leistungen garantieren, und Ihre Erwartungen und Anforderungen stets bestens erfüllen zu können.*

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte vollständig durch und bewahren Sie sie für späteres Nachschlagen sorgfältig auf. Die Kenntnis der darin enthaltenen Informationen und die strikte Befolgung der Anweisungen ist die Voraussetzung für eine korrekte und sichere Installation, Benutzung und Wartung des Geräts.

Die Firma CLAY PAKY S.p.A. lehnt jede Haftung für Schäden an dem Gerät bzw. sonstige Sach- und Personenschäden ab, die durch eine nicht mit den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung konforme Installation, Benutzung und Wartung verursacht werden. Die Bedienungsanleitung muss immer bei dem Gerät bleiben.

Die Firma CLAY PAKY S.p.A. behält sich das Recht vor, die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Daten jederzeit und ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.


*Enhorabuena por haber elegido un artículo Clay Paky y gracias por honrarnos con su preferencia. Este producto, como todos los demás de esta marca, ha sido proyectado y realizado con los más elevados criterios de calidad para garantizarle siempre unas prestaciones excelentes y satisfacer mejor sus expectativas y exigencias.*

Lea atentamente todo el manual de instrucciones y guárdelo para futuras consultas. Las informaciones e indicaciones que figuran en esta publicación son esenciales para efectuar de modo correcto y seguro las operaciones de instalación, uso y mantenimiento del aparato.

CLAY PAKY S.p.A. declina toda responsabilidad ante daños sufridos por el proyector, por personas u objetos, que puedan atribuirse a operaciones de instalación, uso o mantenimiento no conformes a lo indicado en este manual, el cual debe guardarse siempre junto con el aparato.

CLAY PAKY S.p.A. se reserva el derecho de modificar, en cualquier momento y sin aviso previo, las características mencionadas en el presente manual de instrucciones.

HMI 1200 W/GS  2,5 m

 0,1 m 

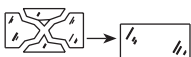


$t_a$  35°C

IP20



$t_c$  90°C



## I INFORMAZIONI DI SICUREZZA

### • Installazione

Assicurarsi che tutte le parti per il fissaggio del proiettore siano in buona condizione.

Assicurarsi della stabilità del punto di ancoraggio prima di posizionare il proiettore.

### • Distanza minima degli oggetti illuminati

Il proiettore deve essere posizionato in modo tale che gli oggetti colpiti dal fascio luminoso siano distanti almeno 2,5 metri dall'obiettivo del proiettore stesso.

### • Distanza minima dei materiali infiammabili

Il proiettore deve essere posizionato in modo tale che i materiali infiammabili siano distanti almeno 0,10 metri da ogni punto della superficie dell'apparecchio.

### • Superficie di montaggio

È consentito il montaggio dell'apparecchio su superfici normalmente infiammabili.

### • Massima temperatura ambiente

Per un migliore e affidabile funzionamento dell'apparecchio, la temperatura ambiente non deve superare i 35°C.

### • Grado di protezione IP20

L'apparecchio è protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensione superiore a 12mm (prima cifra 2), mentre teme lo stilloccidio, la pioggia, gli spruzzi e i getti d'acqua (seconda cifra 0).

### • Protezione contro la scossa elettrica

È obbligatorio effettuare il collegamento ad un impianto di alimentazione dotato di un'efficiente messa a terra (apparecchio di **Classe I** secondo la norma EN 60598-1).

Si raccomanda, inoltre, di proteggere le linee di alimentazione dei proiettori dai contatti indiretti e/o cortocircuiti verso massa tramite l'uso di interruttori differenziali opportunamente dimensionati.

### • Collegamento alla rete di alimentazione

Le operazioni di collegamento alla rete di distribuzione dell'energia elettrica devono essere effettuate da un installatore elettrico qualificato.

Verificare che frequenza e tensione della rete corrispondano alla frequenza ed alla tensione per cui il proiettore è predisposto ed indicate sulla targhetta dei dati elettrici.

Sulla medesima targhetta è pure indicata la potenza assorbita. Fare riferimento a quest'ultima per valutare il numero massimo di apparecchi da collegare alla linea elettrica, al fine di evitare sovraccarichi.

### • Temperatura della superficie esterna

La temperatura massima raggiungibile sulla superficie esterna dell'apparecchio, in condizioni di regime termico, è di 90°C.

### • Manutenzione

Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia sul proiettore togliere la tensione dalla rete di alimentazione.

Dopo lo spegnimento non rimuovere alcuna parte dell'apparecchio per 10 minuti. Trascorso tale tempo la probabilità di esplosione della lampada è praticamente nulla. Se è necessario sostituire la lampada, aspettare ulteriori 15 minuti per evitare scottature.

L'apparecchio è progettato in modo da trattenere le schegge prodotte dall'eventuale scoppio della lampada. Le lenti devono essere obbligatoriamente montate; devono inoltre, se visibilmente danneggiate, essere sostituite con ricambi originali.

### • Lampada

L'apparecchio monta una lampada ad alta pressione che richiede un accenditore esterno. Tale accenditore è incorporato nell'apparecchio.

- Leggere attentamente le "istruzioni d'uso" fornite dal costruttore della lampada.

- Sostituire immediatamente la lampada se danneggiata o deformata dal calore.

I prodotti a cui questo manuale si riferisce sono conformi alle Direttive della Comunità Europea di cui sono oggetto:

- Bassa Tensione 73/23
- Compatibilità Elettromagnetica 89/336

## GB SAFETY INFORMATION

### • Installation

Make sure all parts for fixing the projector are in a good state of repair.

Make sure the point of anchorage is stable before positioning the projector.

### • Minimum distance of illuminated objects

The projector needs to be positioned so that the objects hit by the beam of light are at least 2,5 metres (8' 2") from the lens of the projector.

### • Minimum distance from flammable materials

The projector must be positioned so that any flammable materials are at least 0.10 metres (4") from every point on the surface of the fitting.

### • Mounting surfaces

It is permissible to mount the fitting on normally flammable surfaces.

### • Maximum ambient temperature

For the fitting to operate well and reliably, the ambient temperature should not exceed 35°C (95°F).

### • IP20 protection rating

The fitting is protected against penetration by solid bodies of over 12mm (0.47") in diameter (first digit 2), but not against dripping water, rain, splashes or jets of water (second digit 0).

### • Protection against electrical shock

Connection must be made to a power supply system fitted with efficient earthing (**Class I** appliance according to standard EN 60598-1).

It is, moreover, recommended to protect the supply lines of the projectors from indirect contact and/or shorting to earth by using appropriately sized residual current devices.

### • Hooking up to the supply mains

Connection to the electricity mains must be carried out by a qualified electrical installer.

Check that the mains frequency and voltage correspond to those for which the projector is designed as given on the electrical data label. This label also gives the input power to which you need to refer to evaluate the maximum number of fittings to connect to the electricity line, in order to avoid overloading.

### • Temperature of the external surface

The maximum temperature that can be reached on the external surface of the fitting, in a thermally steady state, is 90°C (194°F).

### • Maintenance

Before starting any maintenance work or cleaning the projector, cut off power from the mains supply.

After switching off, do not remove any parts of the fitting for at least 10 minutes. After this time the likelihood of the lamp exploding is virtually nil. If it is necessary to replace the lamp, wait for another 15 minutes to avoid getting burnt.

The fitting is designed to hold in any splinters produced by a lamp exploding. The lenses must be mounted and, if visibly damaged, they have to be replaced with genuine spares.

### • Lamp

The fitting mounts a high-pressure lamp that needs an external igniter. This igniter is fitted onto the apparatus.

- Carefully read the "operating instructions" provided by the lamp manufacturer.

- Immediately replace the lamp if damaged or deformed by heat.

The products referred to in this manual conform to the European Community Directives to which they are subject:

- Low Voltage 73/23
- Electromagnetic Compatibility 89/336

## F INFORMATIONS RELATIVES A LA SECURITE

### • Installation

S'assurer que tous les éléments concernés par la fixation du projecteur sont en bon état.

Avant d'installer le projecteur, s'assurer de la stabilité du point d'ancrage.

### • Distance minimum des objets éclairés

Installer le projecteur de façon à ce que son objectif se trouve à au moins 2,5 mètres des objets que devra atteindre le faisceau lumineux.

### • Distance minimum des matériaux inflammables

Installer le projecteur de façon à ce que les matériaux inflammables se trouvent à une distance d'au moins 0,10 mètre par rapport à un point quelconque de la surface de l'appareil.

### • Surface de montage

Il est permis de monter l'appareil sur des surfaces normalement inflammables.

### • Température ambiante maximale

Pour assurer le fonctionnement et la fiabilité de l'appareil, la température ambiante ne doit pas dépasser 35°C.

### • Degré de protection IP20

L'appareil est protégé contre la pénétration de corps solides de plus de 12 mm de diamètre (premier chiffre 2), il craint en revanche les suintements, la pluie, les éclaboussures et les jets d'eau (deuxième chiffre 0).

### • Protection contre les décharges électriques

Il est obligatoire d'effectuer le branchement à une installation d'alimentation équipée d'une mise à la terre efficace (appareil de **Classe I**, conformément à la norme EN 60598-1).

De plus, il est recommandé de protéger les lignes d'alimentation des projecteurs contre les contacts indirects et/ou les courts-circuits vers la masse au moyen de disjoncteurs différentiels correctement dimensionnés.

### • Branchement au réseau d'alimentation

Les opérations de branchement au réseau de distribution de l'énergie électrique doivent être effectuées par un installateur électricien qualifié.

Vérifier que la fréquence et la tension du réseau correspondent à la fréquence et à la tension pour lesquelles le projecteur est prévu et qui sont indiquées sur la plaquette des données électriques.

Cette même plaquette reporte également la puissance absorbée. Faire référence à cette indication pour évaluer le nombre maximum d'appareils à brancher sur la ligne électrique, afin d'éviter les surcharges.

### • Température de la surface externe

La température maximale de la surface externe de l'appareil, en conditions de régime thermique, est de 90°C.

### • Entretien

Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage sur le projecteur, couper la tension du réseau.

Après avoir éteint le projecteur, ne démonter aucun élément de l'appareil pendant les 10 minutes qui suivent. Au-delà de ce laps de temps, la probabilité d'explosion de la lampe est pratiquement nulle. S'il s'avère nécessaire de remplacer la lampe, attendre encore 15 minutes pour éviter tout risque de brûlures.

L'appareil a été conçu de façon à retenir les éclats produits en cas d'explosion de l'ampoule. Les lentilles doivent obligatoirement être montées sur l'appareil et doivent être remplacées par des pièces d'origine dès qu'elles sont visiblement endommagées.

### • Lampe

L'appareil fonctionne avec une lampe haute pression avec allumeur externe. Ce dernier est incorporé dans l'appareil.

- Lire attentivement les "instructions d'utilisation" fournies par le fabricant de la lampe.
- Remplacer la lampe dès qu'elle est endommagée ou déformée par la chaleur.

Les produits mentionnés dans ce manuel sont conformes aux Directives de la Communauté Européenne:

- Basse Tension 73/23
- Compatibilité Électromagnétique 89/336

## D INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

### • Installation

Sicherstellen, dass alle Teile für die Befestigung des Projektors in einwandfreiem Zustand sind.

Vor der Installation des Projektors die Stabilität der Verankerungsstelle überprüfen.

### • Mindestabstand zu beleuchteten Objekten

Der Projektor muss so installiert werden dass der Abstand zwischen den vom Lichtstrahl beleuchteten Objekten und dem Objektiv des Projektors mindestens 2,5 Meter beträgt.

### • Mindestabstand zu entzündbaren Materialien

Der Projektor muss so installiert werden, dass entzündbare Materialien mindestens 0,10 Meter von jedem Punkt der Geräteoberfläche entfernt sind.

### • Montageoberfläche

Die Montage des Geräts auf normal entzündbaren Oberflächen ist zulässig.

### • Max. Raumtemperatur

Für einen optimalen und zuverlässigen Betrieb des Geräts darf die Raumtemperatur 35°C nicht überschreiten.

### • Schutzklasse IP20

Das Gerät ist gegen das Eindringen von festen Fremdkörpern mit Durchmesser über 12 mm (erste Kennziffer 2) geschützt, während es gegen Tropf-, Regen- und Spritzwasser sowie Wasserstrahlen (zweite Kennziffer 0) empfindlich ist.

### • Schutz gegen Stromschlag

Es ist Pflicht, das Gerät an eine Stromversorgungsanlage anzuschließen, die mit einer leistungsfähigen Erdung ausgestattet ist (Gerät der **Klasse I** gemäß Richtlinie EN 60598-1).

Darüber hinaus wird empfohlen, die Zuleitungen der Projektoren mit korrekt bemessenen Fehlerstromschutzschaltern vor indirekten Kontakten und/oder Erdschlüssen zu schützen.

### • Netzanschluss

Der Anschluss an das Stromnetz muss von einem kompetenten Elektroinstallateur ausgeführt werden.

Vergewissern Sie sich, dass Spannung und Frequenz der Netzversorgung mit den Werten übereinstimmen, für die der Projektor ausgelegt ist, und die auf dem Typenschild angegeben sind.

Ebenfalls auf dem Typenschild ist die Leistungsaufnahme angegeben. Um zu beurteilen, wie viele Geräte maximal an die Stromleitung angeschlossen werden können, ist auf diese Angaben Bezug zu nehmen, um Überlastungen zu vermeiden.

### • Temperatur der Außenfläche

Die Außenfläche des Geräts kann im Wärmebetrieb eine Höchsttemperatur von 90°C erreichen.

### • Wartung

Vor Beginn von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Projektor stets die Stromversorgung abschalten.

Nach dem Abschalten 10 Minuten lang keine Geräteteile abnehmen. Nach Ablauf dieser Zeit besteht praktisch keine Gefahr mehr, dass die Lampe birst. Falls die Lampe ersetzt werden muss, weitere 15 Minuten warten, um Verbrennungsgefahr zu vermeiden.

Das Gerät wurde so konzipiert, dass es die Splitter bei einem eventuellen Bersten der Lampe zurückhält. Die Montage der Linsen ist obligatorisch vorgeschrieben; des Weiteren müssen sie bei sichtbarer Beschädigung durch Originalersatzteile ersetzt werden.

### • Lampe

Das Gerät ist mit einer Hochdrucklampe bestückt, die eine externe Zündeinheit verlangt. Diese Zündeinheit ist in das Gerät eingebaut.

- Lesen Sie die vom Lampenhersteller gelieferte "Bedienungsanleitung" aufmerksam durch.
- Eine beschädigte oder von der Hitze verformte Lampe muss sofort ersetzt werden.

Die Produkte dieser Bedienungsanleitung entsprechen folgenden EU-Richtlinien:

- Niederspannungsrichtlinie 73/23
- EMV 89/336

## E INFORMACIONES DE SEGURIDAD

### • Instalación

Controle que todos los elementos de fijación del proyector estén en buenas condiciones.

Compruebe la estabilidad del punto de anclaje antes de instalar el proyector.

### • Distancia mínima de los objetos iluminados

El proyector debe ubicarse de modo tal que ningún punto de su superficie quede a menos de 2,5 metros del objetivo.

### • Distancia mínima de materiales inflamables

El proyector debe ubicarse de manera que ningún punto de su superficie quede a menos de 0,10 metros de cualquier material inflamable.

### • Superficie de montaje

El aparato puede montarse sobre superficies normalmente inflamables.

### • Temperatura ambiente máxima

Para asegurar un funcionamiento óptimo y fiable del aparato, la temperatura ambiente no debe superar los 35°C.

### • Grado de protección IP20

El aparato está protegido contra la penetración de objetos sólidos de dimensiones superiores a 12mm (primer dígito "2"), mientras que debe ser resguardado de goteo, lluvia, salpicaduras y chorros de agua (segundo dígito "0").

### • Protección contra descargas eléctricas

Es obligatorio efectuar la conexión a una instalación eléctrica dotada de eficiente puesta a tierra (aparato de **Clase I** según la norma EN 60598 1).

Además es aconsejable proteger las líneas de alimentación de los proyectores contra contactos indirectos y cortocircuitos hacia masa, mediante el uso de interruptores diferenciales correctamente dimensionados.

### • Conexión a la red de alimentación

El conexionado a la red de distribución de la energía eléctrica debe ser efectuado por un instalador electricista cualificado.

Constate que los valores de frecuencia y tensión de la red sean iguales a los que figuran en la etiqueta de datos eléctricos del proyector.

En la misma etiqueta se indica la potencia absorbida. Tenga en cuenta este dato para calcular el número máximo de aparatos que puede conectar a la línea sin provocar sobrecargas.

### • Temperatura de la superficie exterior

La temperatura máxima que puede alcanzar la superficie exterior del aparato, en condiciones de régimen térmico, es de 90°C.

### • Mantenimiento

Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconecte el aparato de la alimentación eléctrica.

Después del apagado, no quite ninguna parte del aparato durante 10 minutos. Transcurrido dicho tiempo, la probabilidad de que la lámpara explote es prácticamente nula. Si debe sustituir la lámpara, espere 15 minutos más para evitar quemarse.

El aparato está diseñado de manera tal que retenga las astillas producidas por un eventual estallido de la lámpara. Las lentes deben montarse obligatoriamente; además, si están visiblemente dañadas se las debe sustituir utilizando recambios originales.

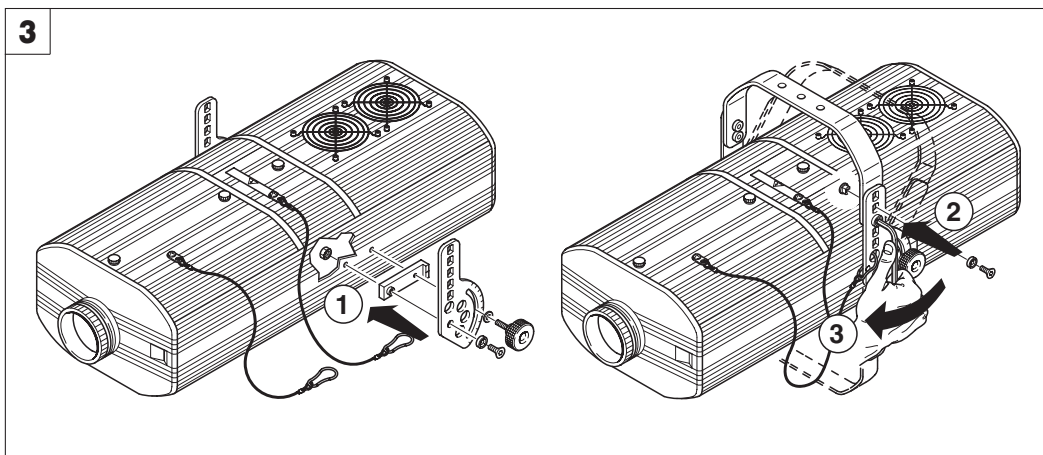
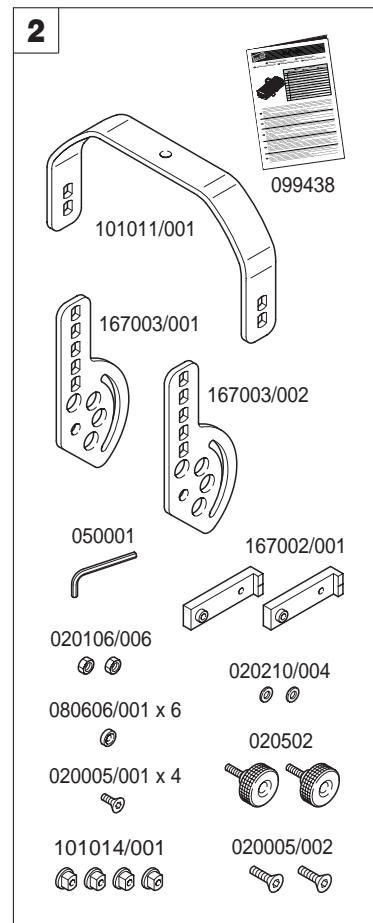
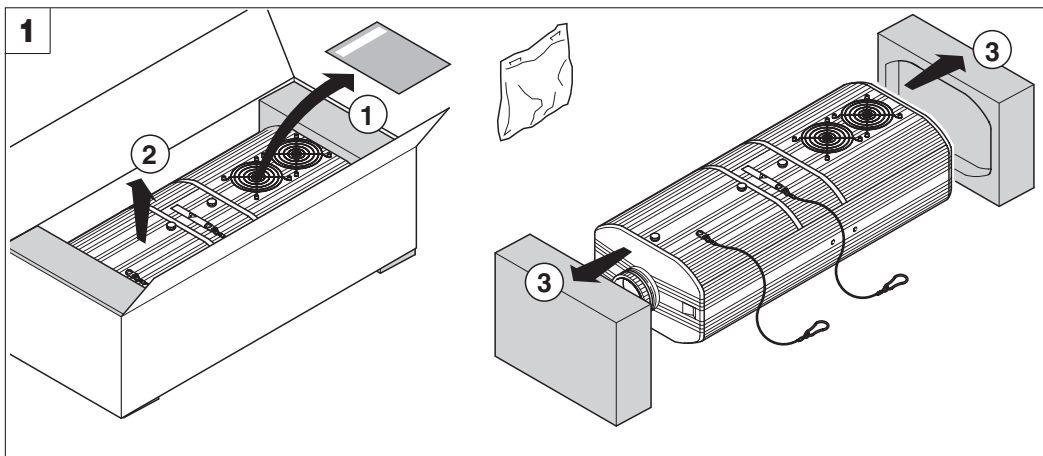
### • Lámpara

El aparato utiliza una lámpara de alta presión que requiere un arrancador externo, incorporado en el aparato.

- Lea atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante de la lámpara.
- Sustituya inmediatamente la lámpara si está dañada o deformada por el calor.

Los productos a los cuales se refiere este manual cumplen las directivas pertinentes de la Comunidad Europea:

- Baja tensión 73/23
- Compatibilidad electromagnética 89/336



**Disimballo - Figura 1**

Aprire la scatola di cartone, togliere il proiettore dall'imballo e posizionarlo su un piano di appoggio orizzontale. Togliere dall'imballo tutti gli accessori forniti di serie.

**I** **Contenuto dell'imballo - Figura 2**

Oltre al proiettore, nell'imballo sono contenuti gli accessori illustrati.

**Montaggio supporto - Figura 3**

**Unpacking - Fig. 1**

Open the box, remove the projector from the packing and place it on a flat horizontal surface. Unpack the standard accessories supplied with the equipment.

**GB** **Packing contents - Fig. 2**

As well as the projector the pack contains the accessories illustrated.

**Fitting the bracket - Fig. 3**

**Déballage - Figure 1**

Ouvrez la boîte en carton, dégagez le projecteur de son emballage et posez-le sur un support horizontal. Retirez tous les accessoires fournis de série.

**F** **Contenu de l'emballage - Figure 2**

En plus du projecteur l'emballage contient les accessoires illustrés.

**Montage support - Figure 3**

**Auspacken - Abb. 1**

Die Kartonschachtel öffnen, den Projektor aus der Verpackung entnehmen und ihn auf eine ebene Unterlage stellen. Alle serienmäßig gelieferten Zubehörteile auspacken.

**D** **Packungsinhalt - Abb. 2**

Außer dem Projektor sind in der Verpackung die abgebildeten Zubehörteile enthalten.

**Montage des Halters - Abb. 3**

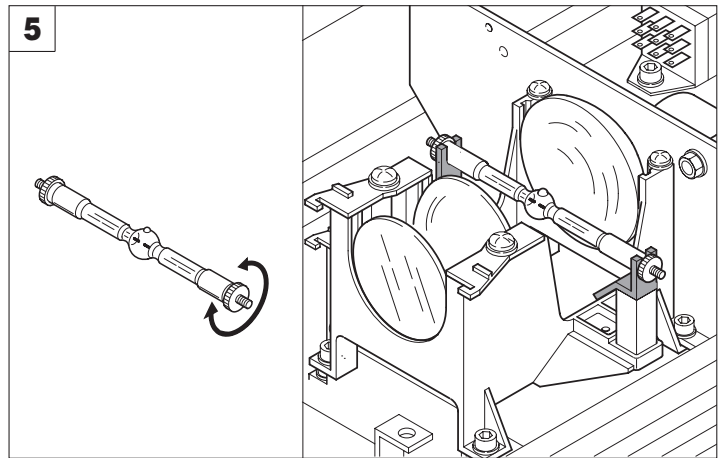
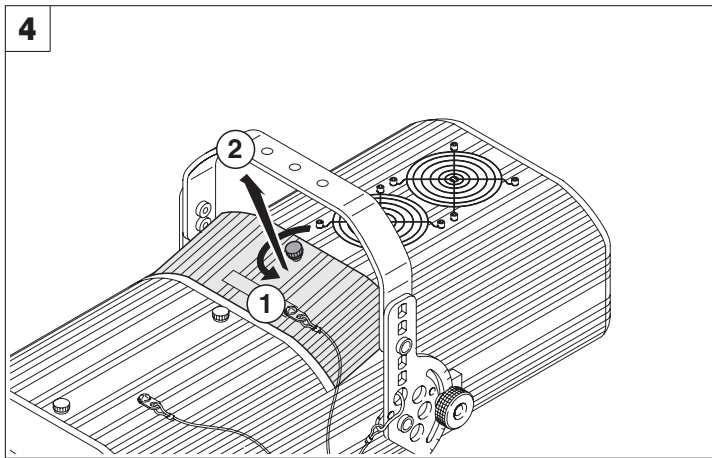
**Desembalaje - Figura 1**

Abrir la caja de cartón, extraer el proyector y colocarlo sobre una superficie horizontal. Sacar del embalaje todos los accesorios que se suministran de serie.

**E** **Contenido del embalaje - Figura 2**

Además del proyector el embalaje contiene los accesorios ilustrados.

**Montaje del soporte - Figura 3**



#### Apertura e chiusura coperchio cambio lampada - Figura 4

##### Montaggio lampada - Figura 5

Togliere la lampada nuova dalla confezione, allentare le due ghiera laterali ed inserire la lampada negli appositi supporti. Infine riavvitare le ghiera.

**I** **ATTENZIONE: il bulbo della lampada non deve essere toccato a mani nude. Se ciò tuttavia dovesse verificarsi, pulire il bulbo stesso con un panno imbevuto d'alcool ed asciugarlo con un panno pulito e asciutto.**

**IMPORTANTE:** per avere una distribuzione uniforme del fascio di luce, la lampada deve essere posizionata con la protuberanza, visibile sul bulbo, al di fuori dell'asse ottico del proiettore. A tal fine si consiglia di rivolgere detta protuberanza verso il coperchio superiore.

#### Opening and closing the lamp compartment - Fig. 4

##### Fitting the lamp - Fig. 5

Take the new lamp out of its package, loosen the two side ring nuts and insert the lamp in its mountings. Finally, screw on the ring nuts.

**GB** **WARNING: Do not touch the lamp's bulb with bare hands. Should this happen, clean the bulb with a cloth soaked in alcohol and dry it with a clean, dry cloth.**

**IMPORTANT:** To distribute the beam of light uniformly, the lamp needs to be positioned with the protrusion visible on the bulb outside the optical axis of the projector. For this purpose it is recommended to turn the protrusion towards the top cover.

#### Ouverture et fermeture du couvercle remplacement lampe - Figure 4

##### Montage de la lampe - Figure 5

Extraire la lampe neuve de la boîte, desserrer les deux colliers latéraux et introduire la lampe dans les supports. Pour terminer, revisser les colliers.

**F** **ATTENTION: ne pas toucher le bulbe de la lampe avec les doigts. Si cela se produit, nettoyer le bulbe avec un chiffon imbibé d'alcool et la sécher avec un chiffon sec et propre.**

**IMPORTANT:** pour obtenir une distribution uniforme du faisceau lumineux, la lampe doit être placée de façon à ce que la protubérance soit visible sur le bulbe endehors de l'axe optique du projecteur. Pour cela, il est conseillé d'orienter cette saillie vers le couvercle supérieur.

#### Öffnen und Schließen des Lampenkopfes - Abb. 4

##### Montage der lampe - Abb. 5

Nach dem Öffnen des Projektors die beiden seitlichen Nutmutter der auszuwechselnden Lampe lösen und diese aus den Haltern entfernen. Die neue Lampe aus der Verpackung nehmen, die beiden seitlichen Nutmutter lockern und die Lampe in die Halterungen einsetzen. Dann die Nutmutter wieder festschrauben.

**D** **ACHTUNG: Der Lampenkolben darf nicht mit bloßen Händen berührt werden. Wenn dies dennoch passieren sollte, den Lampenkolben mit einem mit Alkohol getränkten Tuch reinigen und ihn mit einem sauberen und trockenen Tuch nachtrocknen.**

**WICHTIG:** für einen gleichmäßigen Lichtstrahl muss die Lampe so positioniert werden, dass der auf dem Glaskolben sichtbare Vorsprung außerhalb der optischen Achse des Projektors liegt. Zu diesem Zweck wird empfohlen, diesen Vorsprung gegen die obere Abdeckung zu richten.

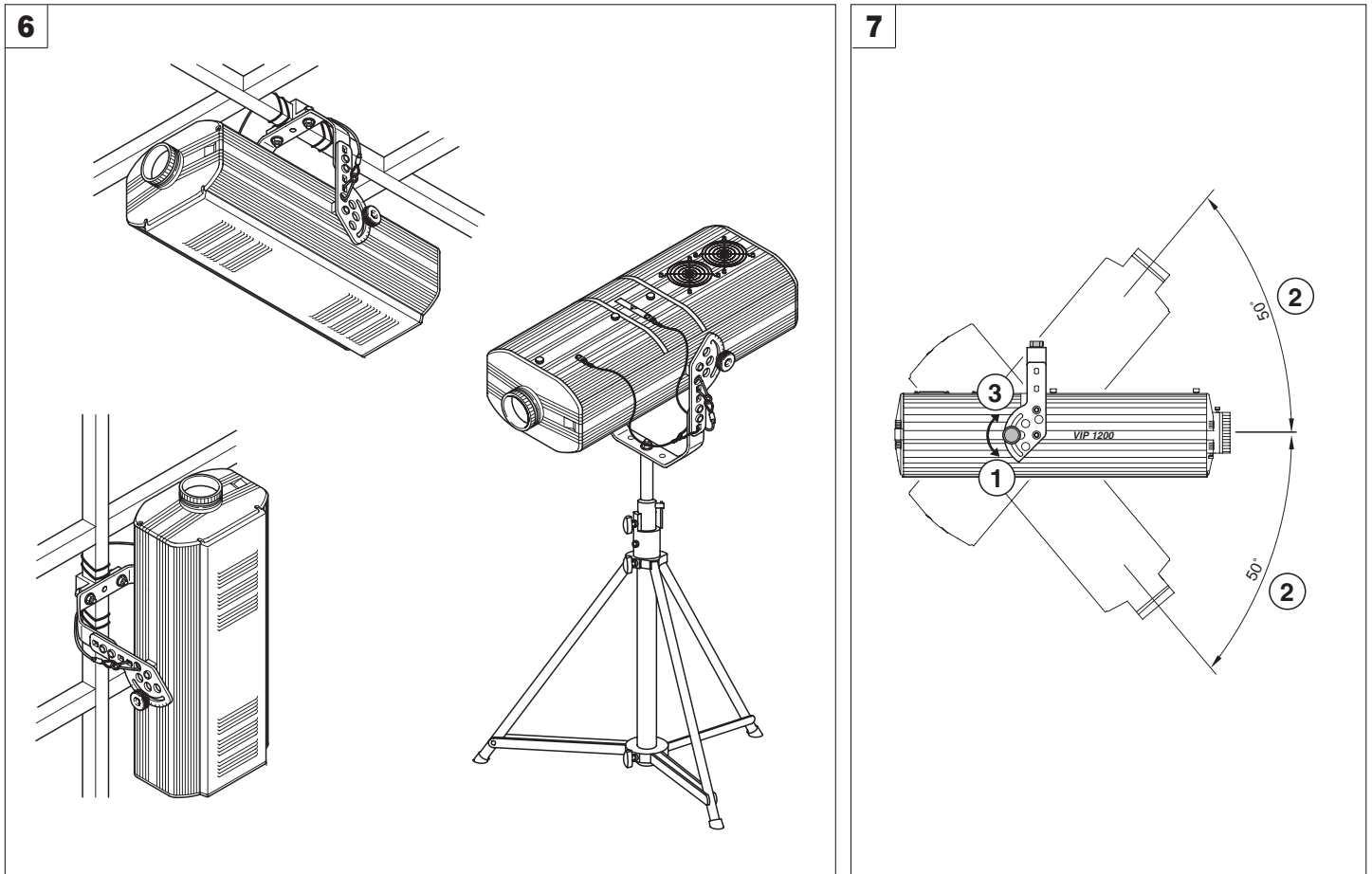
#### Apertura y cierre de la tapa cambio lámpara - Figura 4

##### Montaje de la lámpara - Figura 5

Saque la lámpara nueva del embalaje, afloje las dos virolas laterales y monte la lámpara en los soportes. Vuelva a apretar las virolas.

**E** **ATENCIÓN: el bulbo de la lámpara no se debe tocar con las manos desnudas. En esta eventualidad, limpie el bulbo con un paño humedecido en alcohol y séquela con un paño limpio y seco.**

**IMPORTANTE:** para conseguir una distribución uniforme del haz de luz, la lámpara debe ubicarse con la protuberancia del bulbo fuera del eje óptico del proyector. A este fin, es aconsejable dirigir esta protuberancia hacia la tapa superior.

**I** Installazione proiettore - Figura 6

Regolazione proiettore - Figura 7

**GB** Installing the projector - Fig. 6

Adjusting the projector position - Fig. 7

**F** Installation du projecteur - Figure 6

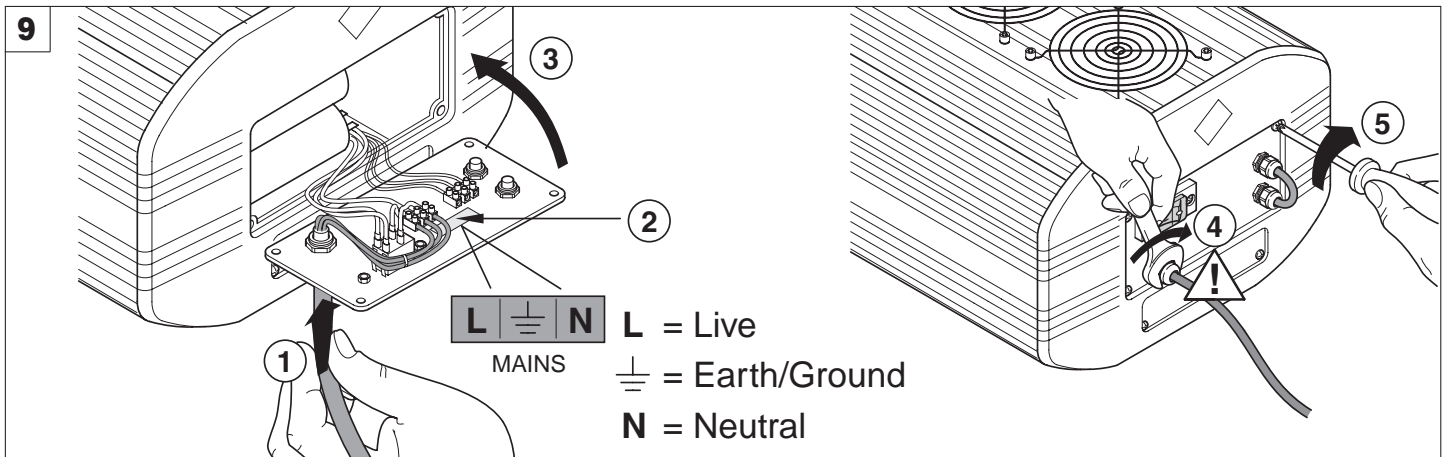
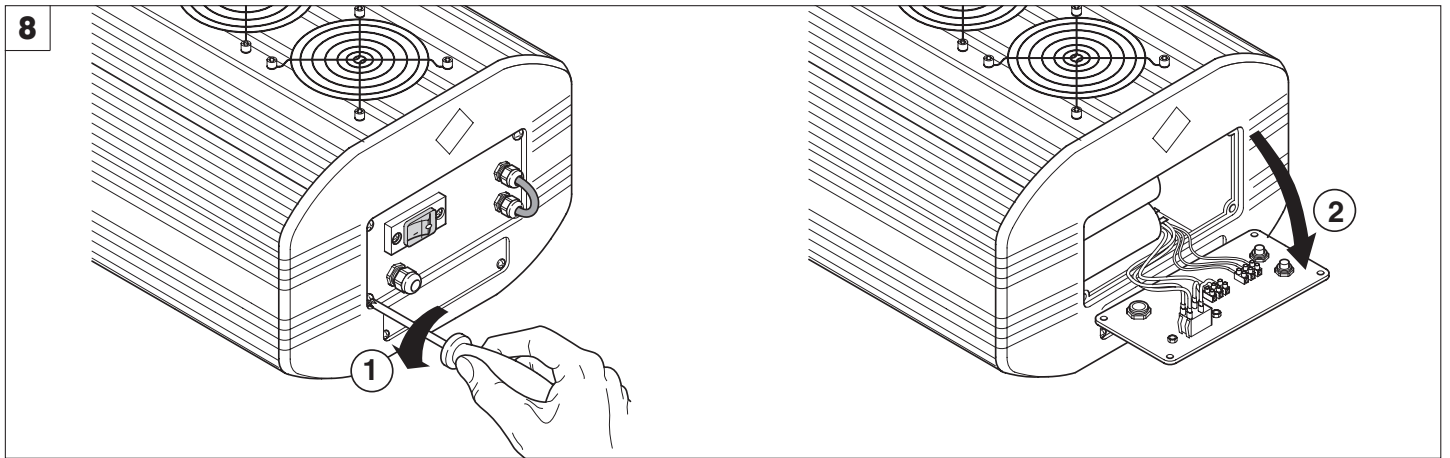
Réglage projecteur - Figure 7

**D** Installation des Projektors - Abb. 6

Einstellung des Projektors - Abb. 7

**E** Instalación del proyector - Figura 6

Ajuste del proyector - Figura 7



Apertura pannello posteriore - Figura 8

Inserimento del cavo di alimentazione - Figura 9

- I** **ATTENZIONE:**
- Accertarsi che il pressacavo in corrispondenza dell'ingresso del cavo di alimentazione sia adeguatamente stretto, in modo tale che assicuri la protezione contro la penetrazione di polvere e getti d'acqua.
  - Se non si collegano i cavi per il segnale di controllo tramite centralina esterna, lasciare inserito l'apposito tappo nei relativi pressacavi.

Opening of rear panel - Fig. 8

Inserting power cable - Fig. 9

- GB** **WARNING:**
- Check that the cable clamp for the power cable entry is adequately tight, to ensure protection against the entry of dust and jets of water.
  - If the signal cables are not connected to an external control unit, leave the special plug in position in the relative cable clamps.

Ouverture panneau partie postérieure - Figure 8

Introduction du câble d'alimentation - Figure 9

- F** **ATTENTION:**
- S'assurer que le presse-câble au niveau de l'entrée du câble d'alimentation est serré de manière adéquate, de façon à assurer la protection contre la pénétration de la poussière et des projections d'eau.
  - Si on ne branche pas les câbles pour le signal de contrôle depuis une unité de contrôle externe, laisser le bouchon prévu à cet effet introduit à sa place dans les presse-câbles correspondants.

Öffnen des hinteren Paneels - Abb. 8

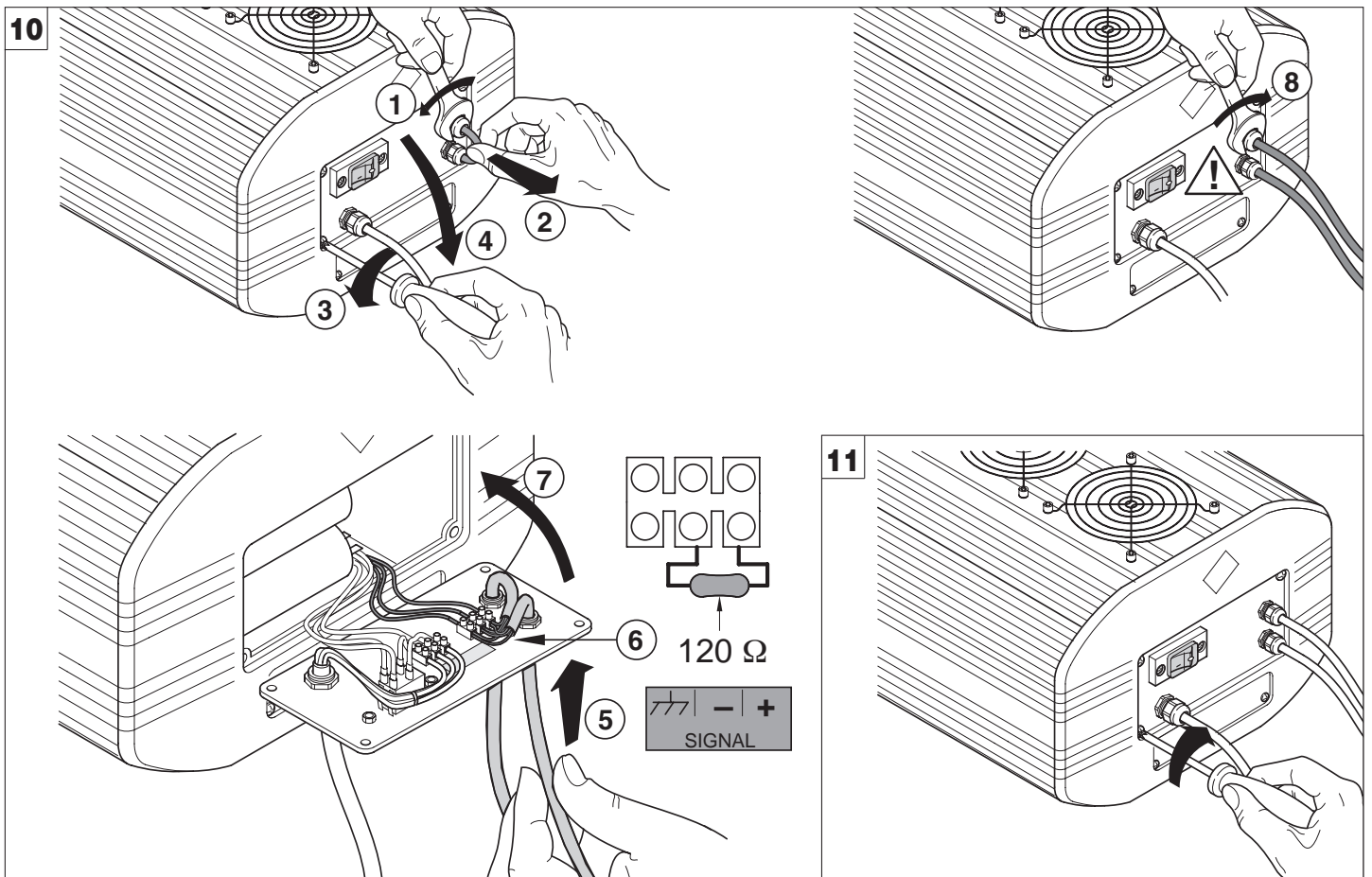
Einsetzen des Kabels für die Stromversorgung - Abb. 9

- D** **ACHTUNG:**
- Sich vergewissern, dass der Kabeldurchgang in Übereinstimmung mit dem Eingang für das Versorgungskabel hinreichend eng ist, so dass der Schutz gegen das Eindringen von Staub und Wasser sichergestellt ist.
  - Wenn man die Kabel für die Signalsteuerung durch die außen gelegene Steuereinheit nicht anschließt, belässt man den Stopfen in den entsprechenden Kabeldurchgängen.

Apertura del panel posterior - Figura 8

Introducción del cable de alimentación - Figura 9

- E** **ATENCIÓN:**
- Compruebe que el prensacable en correspondencia de la entrada del cable de alimentación esté correctamente apretado de manera que asegure la protección contra la entrada de polvo y chorros de agua.
  - Si no se conectan los cables para la señal de control por medio de consola exterior, deje introducido el tapón en los relativos prensacables.



**Inserimento dei cavi segnale DMX 512 - Figura 10**

Utilizzare un cavo conforme alle specifiche EIA RS-485: bipolare intrecciato, schermato, 120Ω di impedenza caratteristica, 22-24 AWG, bassa capacità. Non utilizzare cavo microfonico o altro cavo con caratteristiche diverse da quelle specificate. È necessario inserire sull'ultimo apparecchio della linea una resistenza da 120Ω (minimo 1/4 W) tra i terminali - e +.

- I** **ATTENZIONE:**
- Accertarsi che i pressacavi siano adeguatamente stretti, in modo tale che assicurino la protezione contro la penetrazione di polvere e getti d'acqua.
  - Nell'ultimo proiettore della linea, lasciare inserito l'apposito tappo nel pressacavo relativo al cavo di uscita mancante.

**Chiusura pannello posteriore - Figura 11**

**Inserting the signal cables DMX 512 - Fig. 10**

Use a cable conforming to specifications EIA RS-485: 2-pole twisted, shielded, 120Ω characteristic impedance, 22-24 AWG, low capacity. Do not use microphone cable or other cable with characteristics differing from those specified. A 120Ω resistance (minimum 1/4 W) must be inserted in the last projector in the line between the - and + terminals.

- GB** **WARNING:**
- Check that the cable clamps are adequately tight, to ensure protection against the entry of dust and jets of water.
  - In the last projector in the line, leave the special plug inserted in the cable clamp where output cable is missing.

**Closing of rear panel - Fig. 11**

**Branchement des câbles signal DMX 512 - Figure 10**

Utiliser un câble conforme aux spécifications EIA RS-485: bipolaire tressé, blindé, 120Ω d'impédance caractéristique, 22-24 AWG, basse capacité. Ne pas utiliser un câble microphonique ou un autre câble ayant des caractéristiques différentes de celles spécifiées. Il faut introduire sur le dernier appareil de la ligne une résistance de 120Ω (minimum 1/4 W) entre les bornes - et +.

- F** **ATTENTION:**
- S'assurer que les presse-câbles sont serrés correctement, de façon à ce qu'ils assurent la protection contre la pénétration de la poussière et des projections d'eau.
  - Dans le dernier projecteur de la ligne, laisser le bouchon prévu à cet effet introduit à sa place dans le presse-câble du câble de sortie qui manque.

**Fermeture panneau partie postérieure - Figure 11**

**Anschliessen der Signalkabel DMX 512 - Abb. 10**

Ein Kabel mit der Kennzeichnung EIA RS-485 verwenden: verdrehtes, abgeschirmtes Zweileiterkabel, 120Ω Wcharakteristische Impedanz, 22-24 AWG, niedrige Kapazität. Kein Mikrofongabel oder sonstige Kabel mit anderen Charakteristiken als angegeben verwenden. Muss in das letzte Gerät der Reihe ein Widerstand von 120Ω (mindestens 1/4 W) zwischen die Klemmen - und + eingesetzt werden.

- D** **ACHTUNG:**
- Sich vergewissern, dass die Kabeldurchgänge hinreichend eng sind, damit sie den Schutz gegen das Eindringen von Staub und Wasser sicherstellen.
  - Im letzten Projektor der Reihe belässt man den Stöpsel im Kabeldurchgang für das Austrittskabel, das fehlt.

**Schließung des hinteren Panels - Abb. 11**

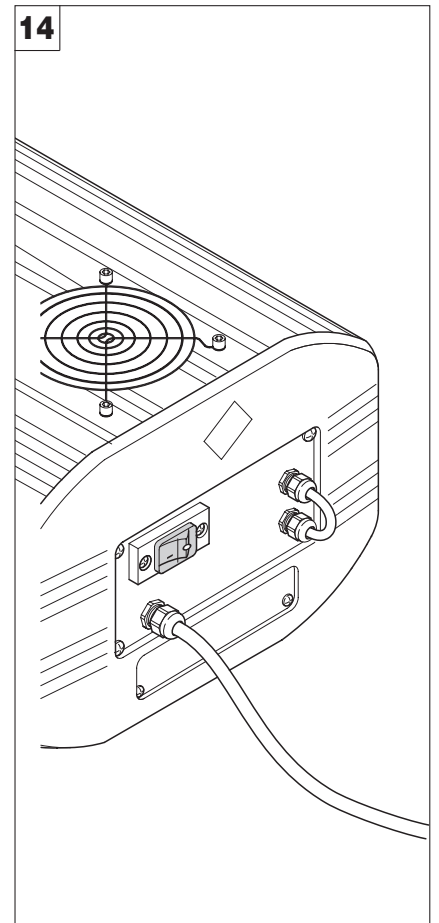
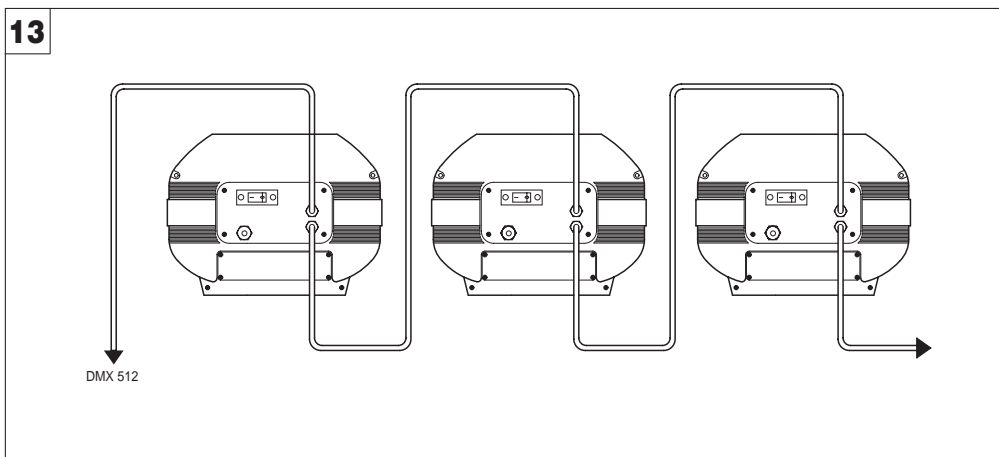
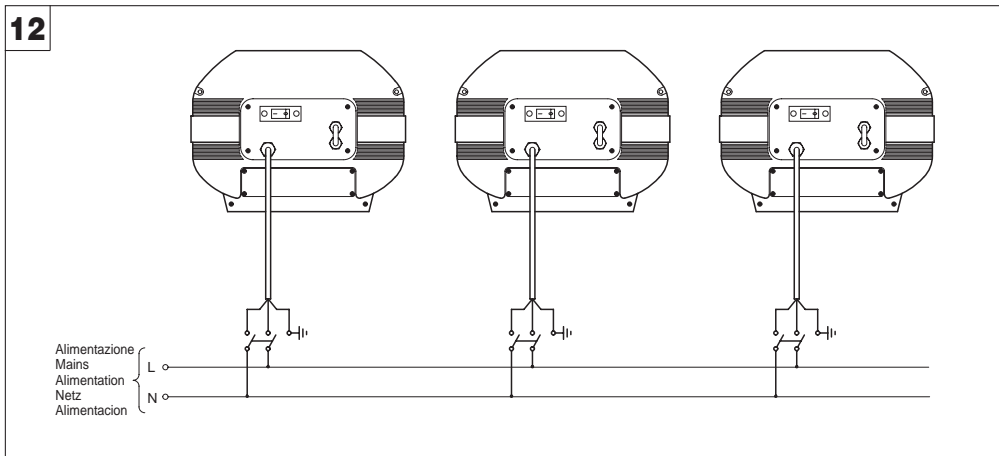
**Introducción del cable de señal DMX 512 - Figura 10**

Utilice un cable conforme a las normas EIA RS-485: bipolar trenzado y apantallado, 120Ω de impedancia característica, 22-24 AWG, baja capacidad. No utilice cable microfónico ni otros con características distintas de las anteriormente indicadas. Es necesario montar en el último aparato una clavija terminal con una resistencia de 120Ω (mínimo 1/4 W) entre los terminales - y +.

- E** **ATENCIÓN:**
- Compruebe que los prensacables estén apretados de manera que aseguren la protección contra la entrada de polvos y chorros de agua.
  - En el último proyector de la línea, deje introducido el tapón correspondiente en el prensacable relativo al cable de salida que falta.

**Cierre del panel posterior - Figura 11**





Collegamento alla linea di alimentazione - Figura 12

Collegamento alla linea del segnale di controllo DMX 512 - Figura 13

**I** Accensione proiettore - Figura 14

Premere l'interruttore, verificare l'accensione della lampada e che tutto funzioni regolarmente.

Connecting to the mains supply - Fig. 12

Connecting to the control signal line DMX 512 - Fig. 13

**GB** Switching on the projector - Fig. 14

Press the switch to check that the lamp turns on and that everything operates properly.

Branchement au réseau d'alimentation - Figure 12

Branchement à la ligne du signal de contrôle DMX 512 - Figure 13

**F** Allumage projecteur - Figure 14

Appuyer sur l'interrupteur, contrôler que la lampe s'allume et que tout fonctionne correctement.

Anschluss an das Stromnetz - Abb. 12

Anschluss an die Leitung der Steuersignale DMX 512 - Abb. 13

**D** Einschalten des Projektors - Abb. 14

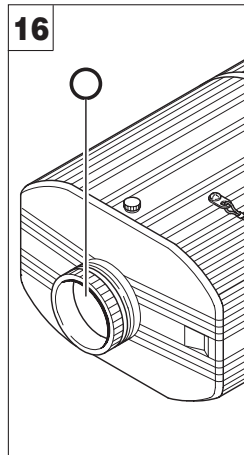
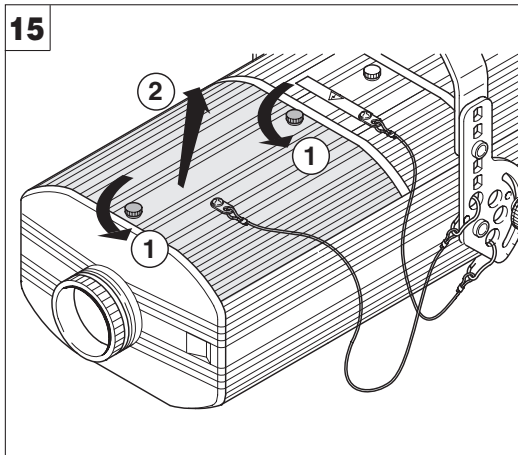
Den Schalter drücken, und überprüfen, daß die Lampe aufleuchtet und alles korrekt funktioniert.

Conexión a la red de alimentación - Figura 12

Conexión de las señales de control DMX 512 - Figura 13

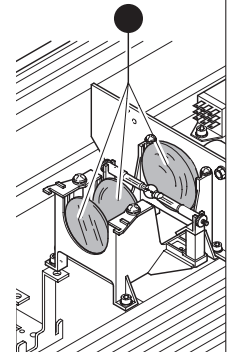
**E** Encendido del proyector - Figura 14

Pulsar el interruptor, verifique el encendido de la lámpara y que todo funcione con regularidad.



○ Parti che necessitano di una pulizia frequente.  
Parts requiring frequent cleaning.  
Pièces qui doivent être nettoyées fréquemment.  
Teile, die häufig gereinigt werden müssen.  
Partes que necesitan limpieza frecuente.

● Parti che necessitano di una pulizia mensile.  
Parts requiring monthly cleaning.  
Pièces qui doivent être nettoyées mensuellement.  
Teile, die einmal monatlich gereinigt werden müssen.  
Partes que necesitan limpieza mensual.



**Apertura coperchio cambio lampada** - Consultare le istruzioni relative all'apertura e chiusura del coperchio cambio lampada al paragrafo DISIMBALLO E PREDISPOSIZIONE.

**Sostituzione lampada** - Consultare le istruzioni relative al montaggio lampada al paragrafo DISIMBALLO E PREDISPOSIZIONE.

**Apertura e chiusura coperchio effetti** - Figura 15

**Pulizia periodica** - Figura 16

Per mantenere funzionalità e rendimento ottimali per lungo tempo è indispensabile effettuare una pulizia periodica delle parti soggette all'accumulo di polveri e grassi. La frequenza con la quale effettuare le operazioni sotto indicate dipende da diversi fattori, ad esempio la qualità dell'ambiente di lavoro (umidità dell'aria, presenza di polvere, salsedine, ecc.). Per rimuovere lo sporco dal riflettore e dai filtri usare un panno morbido inumidito di un qualsiasi liquido detergente per la pulizia del vetro.

Annualmente si consiglia di sottoporre il proiettore a personale tecnico qualificato per una manutenzione straordinaria consistente nelle seguenti operazioni:

- Pulizia generale delle parti interne.
- Controllo visivo generale di componenti interni, cablaggio, parti meccaniche, ecc.
- Controlli elettrici, fotometrici e funzionali e riparazioni eventuali.

**Opening lamp change cover** - Refer to the instructions for opening and closing the lamp change cover in the UNPACKING AND PREPARATION section.

**Lamp change** - Refer to the instructions for lamp change in the UNPACKING AND PREPARATION section.

**Opening and closing the effects compartment** - Fig. 15

**Periodical cleaning** - Fig. 16

To ensure optimal operation and performance for a long time it is essential to periodically clean the parts subject to dust and grease deposits. The frequency with which the following operations are to be carried out depends on various factors, for example the quality of the working environment (air humidity, presence of dust, salinity, etc.).

Use a soft cloth dampened with any detergent liquid for cleaning glass to remove the dirt from the reflectors and filters.

It is recommended that the projector undergoes an annual service by a qualified technician for special maintenance involving the following operations:

- General cleaning of internal parts.
- General visual check of the internal components, cabling, mechanical parts, etc.
- Electrical, photometric and functional checks and eventual repairs.

**Ouverture couvercle remplacement lampe** - Consulter les instructions relatives à l'ouverture et fermeture du couvercle remplacement lampe reportées dans le paragraphe DÉBALLAGE ET PRÉPARATION.

**Remplacement lampe** - Consulter les instructions relatives au montage de la lampe reportées dans le paragraphe DÉBALLAGE ET PRÉPARATION.

**Ouverture et fermeture du logement effets** - Figure 15

**Nettoyage périodique** - Figure 16

Pour ne pas compromettre le bon fonctionnement et le rendement de l'appareil, nettoyer régulièrement les parties sur lesquelles la poussière et la graisse ont tendance à s'accumuler. La fréquence avec laquelle il faut effectuer les opérations indiquées ci-après dépend de plusieurs facteurs comme par exemple la qualité du lieu d'installation (humidité de l'air, présence de poussière, salinité, etc.).

Pour enlever la saleté du réflecteur et des filtres, utiliser un chiffon doux imbibé d'un liquide détergent pour le nettoyage des vitres.

Il est conseillé de confier une fois par an le projecteur à du personnel technique qualifié pour un entretien extraordinaire qui devra comporter les opérations suivantes:

- Nettoyage général des parties internes.
- Contrôle visuel général des composants internes, du câblage, des pièces mécaniques, etc..
- Contrôles électriques, photométriques et fonctionnels, éventuelles réparations.

**Öffnen des Deckels zum Lampenwechsel** - Siehe die Anweisungen über das Öffnen und Schließen des Deckels zum Lampenwechsel im Abschnitt AUSPACKEN UND VORBEREITEN.

**Lampenwechsel** - Siehe die Anweisungen über die Montage der Lampe im Abschnitt AUSPACKEN UND VORBEREITEN.

**Öffnen und Schließen des Lampenkopfes** - Abb. 15

**Regelmäßige Reinigung** - Abb. 16

Um die optimale Funktionalität und Leistung des Geräts für lange Zeit zu bewahren, ist eine regelmäßige Reinigung der Teile, an denen sich leicht Staub und Fett ansammeln, unverzichtbar. Die Häufigkeit, mit der die nachstehenden Vorgänge durchzuführen sind, hängt von verschiedenen Faktoren ab, zum Beispiel die Beschaffenheit der Arbeitsumgebung (Luftfeuchtigkeit, Staub und Salzhaltigkeit usw.).

Zum Reinigen des Reflektors und der Filter ein weiches Tuch verwenden, das mit einem gängigen Glasreinigungsmittel angefeuchtet ist.

Einmal jährlich sollte der Projektor außerdem qualifiziertem Fachpersonal übergeben werden, um ihn einer außerordentlichen Wartung zu unterziehen, die mindestens folgende Arbeiten umfasst:

- Allgemeine Reinigung der Innenteile.
- Allgemeine Sichtkontrolle der inneren Bauteile, Verdrahtungen, mechanischen Teile usw.
- Elektrische, fotometrische und funktionelle Kontrollen, eventuelle Reparaturen.

**Apertura de la tapa cambio lámpara** - Consulte las instrucciones relativas a la apertura y cierre de la tapa cambio lámpara en el punto DESEMBALAJE Y PREPARACION

**Cambio de la lámpara** - Consulte las instrucciones relativas al montaje de la lámpara en el punto DESEMBALAJE PREPARACIÓN

**Apertura y cierre del compartimiento de los efectos** - Figura 15

**Limpieza periódica** - Figura 16

Para conservar las prestaciones y el rendimiento del proyector durante mucho tiempo, es indispensable limpiar periódicamente las partes donde se depositan polvos y grasas. La frecuencia de la limpieza depende de varios factores, como por ejemplo las características del ambiente de trabajo (humedad del aire, presencia de polvo, salinidad, etc.).

Para limpiar el reflector y los filtros, utilice un paño suave humedecido en cualquier limpiacristales no corrosivo.

Se aconseja hacer revisar el proyector una vez al año por personal técnico cualificado para que realice un mantenimiento extraordinario consistente en las siguientes operaciones:

- Limpieza general de las partes internas.
- Control visual general de componentes internos, cableado, partes mecánicas, etc.
- Controles eléctricos, fotométricos y de funcionamiento y posibles reparaciones.

<b>I</b>	IL PROIETTORE NON SI ACCENDE		<b>ANOMALIE</b>	
	PROIEZIONE DIFETTOSA			
	LUMINOSITÀ RIDOTTA			
	<b>POSSIBILI CAUSE</b>		<b>CONTROLLI E RIMEDI</b>	
	●		Mancanza di alimentazione di rete.	Verificare la presenza della tensione alimentazione.
	●	●	Lampada esaurita o difettosa.	Sostituire lampada (vedi istruzioni).
●		Rottura lenti o riflettore.	Interpellare tecnico autorizzato.	
●	●	Deposito di polveri o grasso.	Procedere alla pulizia (vedi istruzioni).	

<b>GB</b>	THE PROJECTOR WILL NOT SWITCH ON		<b>PROBLEMS</b>	
	DEFECTIVE PROJECTION			
	REDUCED LUMINOSITY			
	<b>POSSIBLE CAUSES</b>		<b>CHECKS AND REMEDIES</b>	
	●		No mains supply.	Check the power supply voltage.
	●	●	Lamp exhausted or defective.	Replace the lamp. (See instructions).
●		Lenses or reflector broken	Call an authorised technician.	
●	●	Dust or grease deposited.	Clean (see instructions).	

<b>F</b>	LE PROJECTEUR NE S'ALLUME PAS		<b>ANOMALIES</b>	
	PROJECTION DEFECTUEUSE			
	REDUCTION DE LA LUMINOSITE			
	<b>CAUSES POSSIBLES</b>		<b>CONTROLES ET REMEDES</b>	
	●		Absence de courant.	Vérifier la présence de la tension d'alimentation.
	●	●	Lampe déchargée ou défectueuse.	Remplacer la lampe (voir instructions).
●		Lentilles ou réflecteur cassés.	Faire appel à un technicien autorisé.	
●	●	Dépôt de poussière ou de graisse.	Nettoyer (voir instructions).	

<b>D</b>	DER PROJEKTOR SCHALTET SICH NICHT EIN		<b>STÖRUNGEN</b>	
	FEHLERHAFTER PROJEKTION			
	VERRINGERTE LEUCHTKRAFT			
	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>		<b>KONTROLLEN UND ABHILFE</b>	
	●		Keine Stromversorgung.	Das Vorhandensein der Versorgungsspannung.
	●	●	Lampe erschöpft oder defekt.	Lampe ersetzen (siehe Anweisungen).
●		Bruch der linsen oder der Reflektors.	Einen autorisierten Techniker anfordern.	
●	●	Ablagerungen von Staub oder Fett.	Reinigen (siehe Anweisungen).	

<b>E</b>	EL PROYECTOR NO SE ENCIENDE		<b>ANOMALIAS</b>	
	PROYECCIÓN DEFECTUOSA			
	POCA LUMINOSIDAD			
	<b>CAUSAS POSIBLES</b>		<b>CONTROLES Y SOLUCIONES</b>	
	●		Falta de alimentación de la red.	Compruebe la presencia de la tensión de alimentación y/o conductividad del fusible.
	●	●	Lámpara agotada o defectuosa.	Sustituya la lámpara según las instrucciones.
●		Rotura de las lentes o del reflector.	Consulte a un técnico autorizado.	
●	●	Acumulación de polvo o grasa.	Limpie según las instrucciones.	

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

## I DATI TECNICI

### Alimentazioni disponibili

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

Il proiettore è predisposto per il funzionamento a tensione e frequenza indicate sul retro dell'apparecchio.

### Potenza assorbita

1500VA a 230V 50Hz (rifasamento 140µF di serie)

### Lampada

A ioduri metallici alimentata tramite speciale alimentatore incorporato.

- Tipo HMI 1200W/GS
- Attacco SFC 10-4
- Temperatura colore 6000 K
- Flusso luminoso 110000 lm
- Vita media 1000 h
- Posizione di lavoro qualsiasi

### Gruppo ottico

- Base in alluminio pressofuso.
- Condensatore a doppia lente.
- Riflettore sferico ad elevata resa luminosa.

### Ingressi

DMX 512

### Grado di protezione IP20

- Protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensione superiore a 12mm.
- Nessuna protezione contro la penetrazione di liquidi

### Marcatura CE

Conforme alle Direttive dell'Unione Europea di Bassa Tensione 73/23 e Compatibilità Elettromagnetica 89/336.

### Dispositivi di sicurezza

- Interruttore automatico bipolare a protezione termica.
- Interruzione automatica dell'alimentazione in caso di surriscaldamento o di mancato funzionamento del sistema di raffreddamento.
- Disinserimento automatico dell'alimentazione all'apertura del coperchio cambio lampada.

### Raffreddamento

A ventilazione forzata tramite ventole assiali.

### Corpo

- In alluminio pressofuso ed acciaio.
- Verniciatura a polveri epossidiche.

### Posizione di lavoro

Funzionamento in qualsiasi posizione.

### Pesi e dimensioni

Peso: 27 kg circa.

## GB TECHNICAL INFORMATION

### Power supplies available

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

The projector is designed to work at the frequency and voltage given on the back of the appliance

### Input power

1500VA at 230V 50Hz (p.f. correction 140µF standard)

### Lamp

Discharge lamp with built-in power supply unit.

- Type HMI 1200W/GS
- Cap SFC 10-4
- Colour temperature 6000 K
- Luminous flux 110000 lm
- Average life 1000 h
- Any working position

### Optical unit

- Base in die-cast aluminium.
- Twin lens condenser.
- Spherical reflector with a high luminous efficiency.

### Inputs

DMX 512

### IP20 protection rating

- Protected against the entry of solid bodies larger than 12mm (0.47").
- No protection against the entry of liquids.

### CE Marking

In conformity with the European Union Low Voltage Directive 73/23 and Electromagnetic compatibility Directive 89/336.

### Safety Devices

- Bipolar circuit breaker with thermal protection.
- Automatic break in power supply in case of overheating or failed operation of cooling system.
- Automatic disconnection of the power supply at the opening of the re-lamp ping cover.

### Cooling

Forced ventilation with axial fans.

### Body

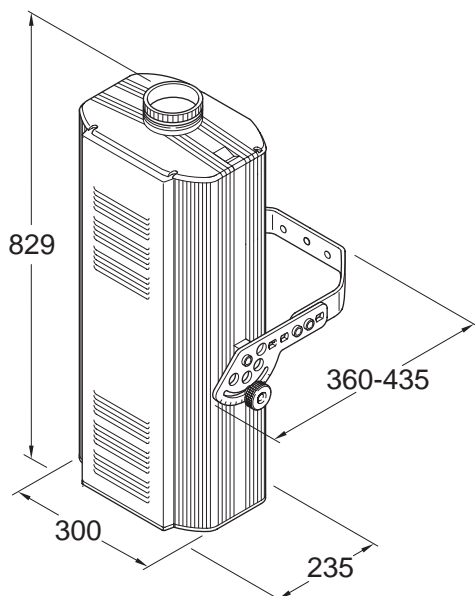
- In die-cast aluminium and steel.
- Epoxy powder painting.

### Working position

Functioning in any position.

### Weights and dimensions

Weight: about 27 kg (59 lbs 6 ozs).



**Alimentations disponibles**

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

Le projecteur est prévu pour fonctionner avec une tension et fréquence correspondant à celles indiquées à l'arrière de l'appareil.

**Puissance absorbée**

1500VA à 230V 50Hz (Rephasage 140µF en standard).

**Lampe**

A iodures métalliques, alimentée par un dispositif spécial incorporé dans l'appareil.

- Type HMI 1200W/GS
  - Culot SFc 10-4
  - Température couleur 6000 K
  - Flux lumineux 110000 lm
  - Durée de Vie moyenne 1000 h
  - Toutes les positions de travail

**Groupe optique**

- Base en aluminium moulé sous pression.
- Condensateur à double lentille.
- Réflecteur sphérique à haut rendement lumineux.

**Entrées**

DMX 512

**Degré de protection IP20**

- Protégé contre la pénétration de corps solides ayant une dimension supérieure à 12mm.
- Aucune protection contre la pénétration de liquides.

**Marquage CE**

Conforme aux Directives de l'Union Européenne Basse Tension 73/23 et Compatibilité Electromagnétique 89/336.

**Dispositifs de sécurité**

- Interrupteur automatique bipolaire à protection thermique.
- Coupure automatique de l'alimentation en cas de surchauffe ou de panne du système de refroidissement.
- Coupure automatique de l'alimentation en cas d'ouverture des couvercles.

**Refroidissement**

A ventilation forcée par ventilateurs axiaux.

**Corps**

- En aluminium moulé sous pression et acier.
- Peint aux poudres époxy.

**Position de travail**

Fonctionne dans toutes les positions.

**Poids et dimensions**

Poids: 27 kg environ.

**Vorhandene Netzversorgung**

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

Der Projektor ist für den Betrieb bei der auf dem Typenschild an dem Gerätesockel angegebenen Spannung und Frequenz ausgelegt.

**Leistungsaufnahme**

1500VA bei 230V 50Hz (Blindstromkompensation 140µF serienmäßig).

**Lampe**

Jodid-Metalllampen, Versorgung mit speziellem, in das Gerät eingebautem erschaltgerät.

- Typ HMI 1200W/GS
  - Sockel SFc 10-4
  - Farbtemperatur 6000 K
  - Lichtfluss 110000 lm
  - Durchschnittliche Lebensdauer 1000 h
  - Beliebige Einbauposition

**Optikgruppe**

- Hauptoptikgruppe aus Druckgussaluminium.
- Doppellinsen-Kondensator.
- Kugelreflektor mit hoher Lichtausbeute.

**Eingänge**

DMX 512

**Schutzklasse IP20**

- Schutz gegen das Eindringen fester Körper, die größer sind als 12mm.
- Kein Schutz gegen das Eindringen von Flüssigkeiten.

**CE-Kennzeichnung**

Entspricht den Richtlinien der Europäischen Union (Niederspannungsrichtlinie 73/23; elektromagnetische Verträglichkeit 89/336).

**Sicherheitsvorrichtungen**

- Zweipoliger Wärmeschutz-Sicherheits-schalter.
- Automatische Abschaltung der Stromzufuhr bei Überhitzung oder Ausfall des Kühlsystems.
- Automatisches Abschalten der Stromversorgung beim Öffnen der Abdeckung zum Lampenwechsel.

**Kühlung**

Kühlsystem mit Zwangslüftung durch Axiallüfter.

**Gehäuse**

- Druckgussaluminium und Stahl.
- Epoxydpuilverbeschichtung.

**Einbauposition**

Beliebig.

**Pesi e dimensioni**

Gewicht: rund 27 kg.

**Alimentaciones disponibles**

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

El proyector está preparado para funcionar a la tensión y frecuencia indicadas la base del aparato.

**Potencia absorbida**

1500VA de 230V 50Hz (ajuste de fase 140µF de serie).

**Lámpara**

De yoduros metálicos, abastecida por un alimentador especial incorporado en el aparato.

- Tipo HMI 1200W/GS
  - Casquillo SFc 10-4
  - Temperatura de color 6000 K
  - Flujo luminoso 110000 lm
  - Vida media 1000 h
  - Posición de trabajo: cualquiera

**Grupo óptico**

- Base de aluminio moldeado a presión.
- Condensador de doble lente.
- Reflector esférico de elevado rendimiento lumínico.

**Entradas**

DMX 512

**Grado de protección IP20**

- Protegido contra la entrada de cuerpos sólidos de dimensiones superiores a 12 mm.
- Ninguna protección contra la entrada de agua.

**Marcado CE**

Conforme a las Directrices de la Unión Europea de Baja Tensión 73/23 y Compatibilidad Electromagnética 89/336.

**Dispositivos de seguridad**

- Interruptor automático bipolar con protección térmica.
- Desconexión automática de la alimentación en caso de recalentamiento o de fallo del sistema de enfriamiento.
- Desconexión automática de la alimentación al abrirse la tapa cambio de la lámpara.

**Enfriamiento**

Por ventilación forzada con ventiladores axiales.

**Cuerpo**

- De aluminio fundido a presión y acero.
- Pintado con resina epoxi en polvo.

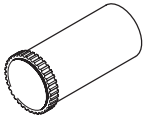
**Posición de trabajo**

Funciona en cualquier posición.

**Pesos y medidas**

Peso: unos 27 kg.

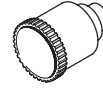
OBIETTIVI



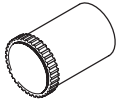
**C52306**  
1:2,5/250 mm lens



**C52106**  
1:2,8/85 mm multi-element lens



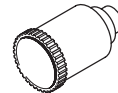
**C52302**  
1:2,8/85 mm multi-element lens kit  
(lens + adapter)



**C52305**  
1:1,9/190 mm lens



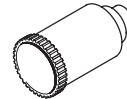
**C52107**  
1:2,8/120 mm multi-element lens



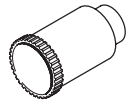
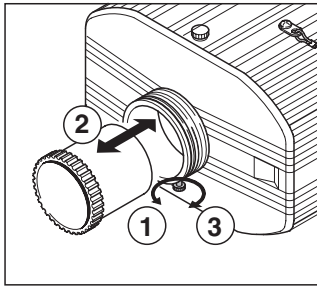
**C52303**  
1:2,8/120 mm multi-element lens kit  
(lens + adapter)



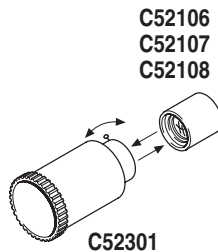
**C52108**  
1:3,5/150 mm multi-element lens



**C52304**  
1:3,5/150 mm multi-element lens kit  
(lens + adapter)

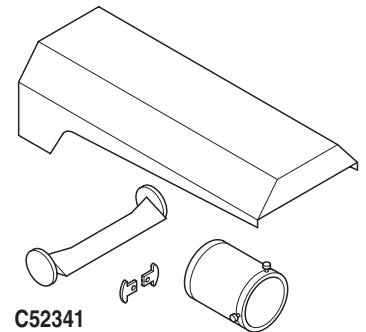


**C52301**  
Multi-element lens adapter



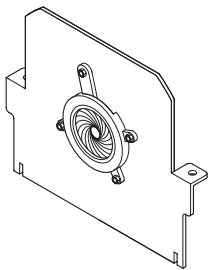
C52106  
C52107  
C52108

C52301

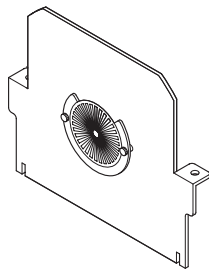


**C52341**  
IP44 outdoor covering

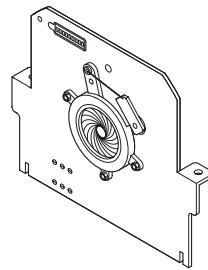
CARTELLE



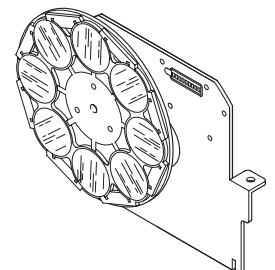
**C52311** Manual Iris



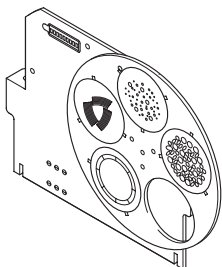
**C52312** Fixed gobo



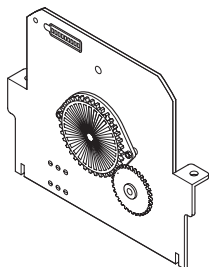
**C52321** Motorized Iris



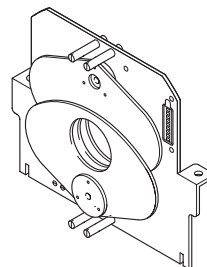
**C52322** Color wheel



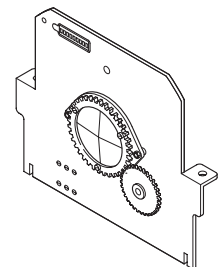
**C52323** Fixed gobo wheel



**C52324** Rotating gobo



**C52321** Dimmer / Stop / Strobe



**C52322** Rotating 4 faces prism